

Qué dulces flechas...!

(José Zameza)

Notas a esta edición



1. Fuentes utilizadas

Hemos utilizado la partitura manuscrita que aparece en la colección de villancicos y otras obras corales que encontramos reunidas en el legajo 20/69 del Archivo de la Catedral de Astorga (nº de catálogo, 1485)

2. El texto y su contexto

El título con el que figura en el legajo es "Dúo con violines", pero, como en otras ocasiones, por claridad, hemos preferido titularlo con las palabras iniciales del texto.

Éste es de tema eucarístico y está resuelto musicalmente en tres partes: una introducción, seguida de un recitado y un aria final. Dice así:

Introducción:

Que dulces flechas
en su fuego hechas,
galán escondido,
dispara el amor,
pues sus arpones
en los corazones
sin vista aseguran
acierto mayor.

Lógrelas él,
siéntalas yo,
pues por mi bien
sus tiros son.

Recitado:

Tan dulcemente hiere el pecho mío,
tal tiernamente prende mi albedrío
desde aquel que mi fino amor venera,
esférico cristal, nevada esfera¹
donde amor y poder en dulce imperio
oculta de la fe el mayor misterio
que su prisión, que su amorosa herida
es dulce libertad, es feliz vida.

Aria:

Ardiendo su pecho,
a piedades hecho,
la llama divina

nevada cortina
no impide su ardor.
Pues la luz que abrasa
cuando el cristal pasa,

en las almas prende
el fuego que enciende
la fe y el amor.

3. Datos musicales

Voces: La obra está compuesta para dúo de Alto y Tenor

Instrumentos: Violín I y II y acompañamiento

Claves:

- Claves de Do en 3ª y 4ª para las voces de Alto y Tenor
- Claves de Sol para los violines
- Clave de Fa para el acompañamiento

Transcripción: No presenta pasajes dudosos en cuanto a transcripción.

José Ignacio Pérez Purroy
(2020)

¹ Sin duda con la expresión “esférico cristal” alude al viril, que es efectivamente un cristal redondo enmarcado en borde de metal y que forma parte de la custodia, entendida aquí como el objeto litúrgico en el que se encierra la hostia para su exposición, y las palabras “nevada

esfera" o un poco más adelante "nevada cortina" aluden al color blanco y la forma redonda de la hostia encerrada en el viril.